

VTHD03

RECHARGEABLE DRILL WITH 60 ACCESSORIES
HERLAADBARE BOORMACHINE MET 60 ACCESSOIRES
PERCEUSE RECHARGEABLE AVEC 60 ACCESSOIRES
TALADRO DE PRECISIÓN RECARGABLE CON 60 ACCESORIOS
WIEDERAUFLADBARE BOHRMASCHINE MIT 60-TEILIGEM ZUBEHÖRSET



USER MANUAL	2
GEbruikersHANDLEIDING	4
MODE D'EMPLOI	6
MANUAL DEL USUARIO	8
BEDIENUNGSANLEITUNG	10
MANUAL DO UTILIZADOR	12
INSTRUKCJA OBSŁUGI	14



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

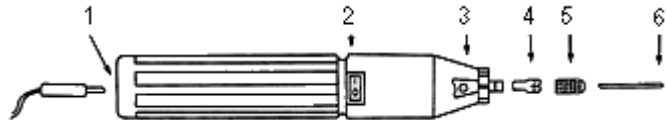
Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Contents

- | | | |
|-----------------------------------|-----------------------|---------------------|
| • 1 x rechargeable electric drill | • 1 x nylon brush | • 6 x sanding band |
| • 1 x 230 V a.c. power supply | • 1 x brass brush | • 4 x drill bit |
| • 10 x grinder stone | • 1 x steel brush | • 4 x collet |
| • 20 x diamond bit | • 5 x cutting disc | • 1 x engraving bit |
| • 2 x connective post | • 4 x polishing wheel | • 1 x wet stone |

3. Description

1. d.c. jack
2. on/off switch
3. shaft lock button
4. collet
5. chuck nut
6. accessory



4. General Guidelines & Safety Instructions

- Damage caused by disregarding certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for the ensuing defects or problems.
- Familiarize yourself with the functions of the device before actually using it. Do not permit operation by unqualified people. Any damage that may occur will probably be due to unprofessional use of the device.
- Only use the device for its intended purpose.
- Do not press the spindle lock when the device is in use.
- Do not touch the bit during use.
- Do not use the device if the housing is too hot.
- Keep the work area clean.
- Protect this device against rain and moisture.
- Do not wear baggy clothes as the device's moving parts may get caught in them.
- Do not use the device in a dusty environment and near flammable liquids or substances.
- Keep this device out of reach of children.
- The ON/OFF switch must be off when you plug in the device.
- Never use the device without safety goggles.
- Store the device in a cool environment.
- Check the device for damage prior to use and replace damaged parts if necessary.
- Always disconnect the device from the mains when it is not in use or when you wish to clean it. Only handle the power cord by the plug. Never pull out the plug by tugging the power cord.

- Do not crimp the power cord and protect it against damage from sharp edges. Ask an authorised dealer to replace the cord if necessary.
- All accessories should be tested for at least the speed indicated on the tool label. Accessories that exceed their rated speed can fly apart and inflict injuries.

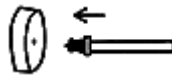
5. Operation

Changing an Accessory

1. Unplug the VTHD03 from the mains.
2. Press down the shaft lock button and loosen the collet.
3. Choose a collet for the accessory you want to use. Slide the collet onto the shaft.
4. Choose your accessory and insert it into the collet. Turn the collet in a clockwise direction to tighten while pressing down the shaft lock button.

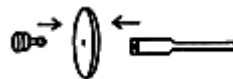
Placing a polishing wheel

Screw the polishing wheel onto the correct post.



Placing a cutting disc

Screw the cutting disc onto the correct post.



6. Cleaning and Maintenance

- Clean your VTHD03 after each use with a dry cloth. Unplug the drill before cleaning.
- Lubricate the drill every now and then and inspect accessories for damage. If damaged, have them repaired by an authorized dealer or replaced.

7. Technical Specifications

rotation speed	10 000 rpm
power supply	6 V d.c. / 300 mA (power adapter incl.)
charging time	5 h

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.

No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

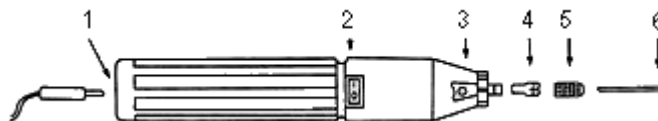
Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Inhoud

- | | | |
|------------------------------------|----------------------|--------------------|
| • 1 x herlaadbare elektrische boor | • 1 x nylonborstel | • 6 x schuurband |
| • 1 x 230 V a.c. voedingsadapter | • 1 x messingborstel | • 4 x boortje |
| • 10 x slijpschijf | • 1 x staalborstel | • 4 x spantang |
| • 20 x diamantstift | • 5 x snijschijf | • 1 x graveerstift |
| • 2 x opspandoorn | • 4 x polijstwiël | • 1 x afritssteen |

3. Omschrijving

1. d.c.-ingang
2. aan-uitschakelaar
3. as blokkeerknop
4. spanmoer
5. spantang
6. accessoire



4. Algemene richtlijnen en veiligheidsinstructies

- De garantie geldt niet voor schade die werd veroorzaakt door het negeren van de richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Maak u eerst vertrouwd met de werking van dit toestel. Ongeschoolde personen mogen dit toestel niet gebruiken. Meestal is beschadiging het gevolg van onprofessioneel gebruik.
- Gebruik het toestel enkel voor de toepassingen die hier worden beschreven.
- Druk de spilvergrendeling niet in wanneer het toestel in gebruik is.
- Raak het boortje niet aan tijdens gebruik.
- Gebruik het toestel niet indien de behuizing te warm wordt.
- Houd uw werkvlak proper.
- Bescherm het toestel tegen regen en vochtigheid.
- Draag geen loszittende kledij die kan verstrikt raken in de bewegende onderdelen van het toestel.
- Gebruik het toestel niet in een stofrijke omgeving of in de omgeving van ontvlambare vloeistoffen of materialen.
- Houd het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Stel de voedingsschakelaar in op OFF voor u het toestel aansluit op het lichtnet.
- Gebruik het toestel nooit zonder veiligheidsbril.
- Bewaar het toestel in een koele omgeving.
- Controleer voor gebruik of het toestel niet beschadigd is en vervang eventueel beschadigde onderdelen.
- Ontkoppel het toestel voor u het reinigt en wanneer het niet in gebruik is. Raak de voedingskabel enkel aan via de plug en trek nooit aan de voedingskabel om de plug los te koppelen.

- De voedingskabel mag niet worden gekrimpt of beschadigd door scherpe voorwerpen. Laat uw dealer een nieuwe voedingskabel aanbrengen indien nodig.
- Test alle accessoires minstens tegen de snelheid die staat aangegeven op het label. De accessoires kunnen loskomen en verwondingen veroorzaken indien u de aangegeven snelheid overschrijdt.

5. Bediening

Een accessoire vervangen

1. Ontkoppel de VTHD03 van het lichtnet.
2. Druk op de blokkeerknop en maak de spanmoer los.
3. Kies de geschikte spantang voor het accessoire. Glijd de spantang over de as.
4. Kies het accessoire en plaats deze in de spantang. Draai de spanmoer stevig aan door in de richting van de wijzers van een klok mee te draaien terwijl u de blokkeerknop ingedrukt houdt.

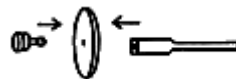
Het polijst wiel

Schroef een polijst wiel op de geschikte opspandoorn.



De snijschijf

Schroef een snijschijf op de geschikte opspandoorn.



6. Reiniging en onderhoud

- Maak uw VTHD03 na elk gebruik schoon met een droge doek. Ontkoppel de boor eerst van het lichtnet voor.
- Smeer de boor regelmatig en ga na of de accessoires geen slijtage vertonen. Indien wel, laat ze repareren door een erkende dealer of vervang ze.

7. Technische specificaties

rotatiesnelheid	10 000 rpm
voeding	6 V d.c. / 300 mA (voedingsadapter meegelev.)
laadtijd	5 u

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

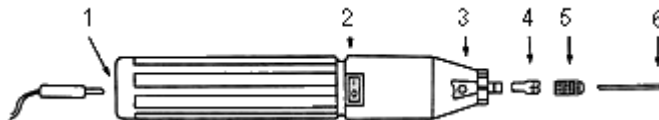
Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Contenu

- | | | |
|--|---------------------------|----------------------------|
| • 1 x perceuse électrique rechargeable | • 1 x brosse en nylon | • 6 x bande à ponçage |
| • 1 x alimentation 230 V c.a. | • 1 x brosse en laiton | • 4 x foret |
| • 10 x meule | • 1 x brosse en acier | • 4 x porte-embout |
| • 20 x fraise à pointe diamantée | • 5 x disque à tronçonner | • 1 x fraise pour engraver |
| • 2 x mandrin | • 4 x roue à polir | • 1 x pierre à dresser |

3. Description

1. entrée c.c.
2. bouton marche/arrêt
3. bouton de blocage de l'arbre
4. écrou de pince
5. porte-embout
6. accessoire



4. Prescriptions de sécurité et directives générales

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil. Il est interdit aux personnes non qualifiées d'opérer cet appareil. La plupart des dégâts sont causés par un usage non professionnel.
- N'employer cet appareil que pour les applications décrites dans la présente notice.
- L'usage du dispositif de blocage de la broche est interdit quand l'appareil est en usage.
- Ne pas toucher le foret pendant l'opération de l'appareil.
- Désactiver l'appareil si le boîtier chauffe trop.
- Garder le plan de travail propre.
- Protéger l'appareil contre la pluie et l'humidité.
- Éviter des vêtements lâches qui pourraient s'empêtrer dans les pièces mouvantes de l'appareil.
- Éviter l'emploi dans un environnement poussiéreux et à proximité de liquides ou de matières inflammables.
- Garder l'appareil hors la portée d'enfants.
- Mettre l'interrupteur d'alimentation sur OFF avant de brancher l'appareil au réseau.
- Il est interdit d'opérer l'appareil sans lunettes de sécurité.
- Stocker l'appareil dans un environnement frais.
- Vérifier avant de commencer si l'appareil n'est pas endommagé et remplacer des pièces endommagées si nécessaire.

- Débrancher l'appareil avant de le nettoyer et lorsqu'il n'est pas en usage. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être serti ou endommagé par des objets tranchants. Dans ce cas-là, demander à votre revendeur de remplacer le câble d'alimentation.
- Tester tous les accessoires au moins à la vitesse indiquée sur la plaque. Les accessoires peuvent se dégager et blesser les personnes présentes si vous dépassez la vitesse indiquée.

5. Opération

Remplacement d'un accessoire

1. Déconnecter la VTHD03 du réseau électrique
2. Enfoncer le bouton de blocage de l'arbre et desserrer l'écrou de pince.
3. Choisir le porte-embout adapté à l'accessoire à utiliser. Glisser le porte-embout sur l'arbre.
4. Choisir l'accessoire et l'insérer dans le porte-embout. Tourner l'écrou de pince dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer tout en maintenant enfoncé le bouton de blocage de l'arbre.

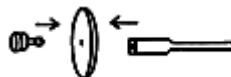
Placer une roue à polir

Fixer la roue à polir sur le mandrin adapté.



Placer un disque à tronçonner

Fixer le disque à tronçonner sur le mandrin adapté.



6. Nettoyage et entretien

- Nettoyer votre VTHD03 après chaque usage à l'aide d'un chiffon doux. Déconnecter la perceuse du réseau.
- Lubrifier régulièrement la perceuse et vérifier l'état des accessoires. Si endommagés, les faire réparer par un revendeur officiel ou les remplacer.

7. Spécifications techniques

vitesse de rotation	10 000 tr/min
alimentation	6 V c.c. / 300 mA (adaptateur secteur incl.)
délai de charge	5 h

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.

Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

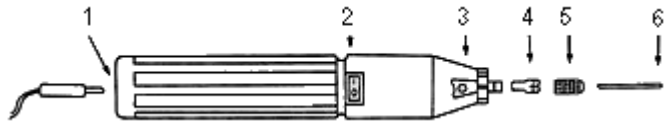
¡Gracias por haber comprado el VTHD03! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Contenido

- | | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|----------------------|
| • 1 x taladro eléctrico recargable | • 1 x cepillo de nylon | • 6 x banda de lijar |
| • 1 x alimentación 230 V a.c. | • 1 x cepillo de latón | • 4 x broca |
| • 10 x punta de amolar | • 1 x cepillo de acero inoxidable | • 4 x portabrocas |
| • 20 x punta de diamante | • 5 x disco de corte | • 1 x fresa |
| • 2 x mandril | • 4 x disco de pulir | • 1 x mampostería |

3. Descripción

1. entrada c.c.
2. botón ON/OFF
3. botón de bloqueo del eje
4. tuerca de boquilla
5. portabrocas
6. accesorio



4. Instrucciones de seguridad y normas generales

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato. Sólo personas cualificadas pueden manejar este aparato. La mayoría de los daños son causados por un uso inadecuado.
- Use este aparato sólo para aplicaciones descritas en este manual.
- No apriete el dispositivo de bloqueo cuando está usando el aparato.
- No toque la broca durante la operación del aparato.
- Desactive el aparato si la caja se calienta demasiado.
- Mantenga limpio el lugar de trabajo.
- No exponga este equipo a lluvia o humedad
- No lleve ropa suelta que podría quedar atrapada en las piezas móviles del aparato.
- No use el aparato en un lugar donde esté expuesto a polvo y cerca de líquidos o de materiales inflamables.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de los niños.
- Ponga el interruptor de alimentación en la posición OFF antes de conectar el aparato a la red.
- Está prohibido usar el aparato sin gafas de seguridad.
- Almacene el aparato en un lugar fresco.
- Verifique antes de empezar si el aparato no está dañado y reemplace las piezas dañadas si fuera necesario.
- Desconecte el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.

- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo de posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Pruebe todos los accesorios mín. a la velocidad indicada en la etiqueta. Los accesorios pueden soltarse y herir a una persona sobrepasando la velocidad indicada.

5. Funcionamiento

Reemplazar un accesorio

1. Desconecte el VTHD03 de la red eléctrica.
2. Pulse el botón de bloqueo del eje y suelte la tuerca de la boquilla.
3. Seleccione el portabrocas adaptado al accesorio que quiere utilizar. Deslice el portabrocas sobre el eje.
4. Seleccione el accesorio e introdúzcalo en el portabrocas. Gire la tuerca de la boquilla en el sentido de las agujas del reloj para fijar todo al mantener pulsado botón de bloqueo del eje.

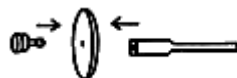
Montar el disco de pulir

Fije el disco de pulir al mandril ade.



Montar el disco disco de corte

Fije el disco de corte al mandril adecuado.



6. Limpieza y mantenimiento

- Después de cada uso, limpie el VTHD03 con un paño suave. Desconecte el taladro de la red.
- Lubrifique regularmente el taladro y verifique el estado de los accesorios. La reparación debe ser realizada por personal especializado.

7. Especificaciones

velocidad de rotación	10 000 rpm
alimentación	6 V c.c. / 300 mA (adaptador de red incl.)
tiempo de carga	5 h

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.

Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello *sin previo permiso escrito* del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

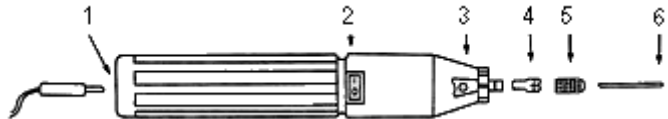
Wir bedanken uns für den Kauf der **VTHD03**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Inhalt

- | | | |
|---|-----------------------|---------------------|
| • 1 x wiederaufladbare elektrische Bohrmaschine | • 1 x Nylonbürste | • 6 x s Schleifband |
| • 1 x 230 V a.c.-Netzteil | • 1 x Kupferbürste | • 4 x Bohrer |
| • 10 x Schleifstein | • 1 x Edelstahlbürste | • 4 x Spannzange |
| • 20 x diamantbestückter Fräser | • 5 x Trennscheibe | • 1 x Fräser |
| • 2 x Aufspanndorn | • 4 x Polierrad | • 1 x Abziehstein |

3. Umschreibung

1. d.c.-Eingang
2. Ein/Aus-Schalter
3. Achse-Verriegelungstaste
4. Spannmutter
5. Spannzange
6. Zubehörteile



4. Allgemeine Richtlinien und Sicherheitshinweise

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Meist ist die Beschädigung des Gerätes das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Applikationen, die in dieser Bedienungsanleitung beschrieben werden.
- Drücken Sie die Achse-Verriegelungstaste nicht wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Berühren Sie den Bohrer nicht während des Betriebs.
- Verwenden Sie das Gerät nicht wenn das Gehäuse zu warm ist.
- Halten Sie den Arbeitsplatz rein.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.
- Tragen Sie keine lockere Kleidung, denn diese kann in den bewegenden Teilen Geräts hängen bleiben.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer staubigen Umgebung oder in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Materialien.
- Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- Stellen Sie den Stromschalter auf OFF ehe Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen.
- Verwenden Sie das Gerät nie ohne Sicherheitsbrille.
- Lagern Sie das Gerät kühl.

- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob das Gerät beschädigt ist und ersetzen Sie beschädigte Teile.
- Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Überprüfen Sie alle Zubehörteile mindestens gegen die Geschwindigkeit auf dem Schild. Die Zubehörteile können sich lösen und Verletzungen Verursachen wenn Sie die Geschwindigkeit überschreiten.

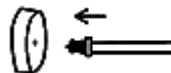
5. Bedienung

Ein Zubehörteil ersetzen

1. Trennen Sie die VTHD03 vom Netz.
2. Drücken Sie die Verriegelungstaste und lösen Sie die Spannmutter.
3. Wählen Sie die geeignete Spannzange für das Zubehörteil aus. Gleiten Sie die Spannzange über die Achse.
4. Wählen Sie das Zubehörteil aus und stecken Sie es in die Spannzange. Schrauben Sie die Spannmutter gut fest, indem Sie im Uhrzeigersinn drehen während Sie die Verriegelungstaste gedrückt halten.

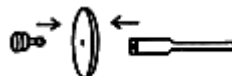
Das Polierrad

Befestigen Sie das Polierrad am geeigneten Aufspanndorn.



Die Trennscheibe

Befestigen Sie die Trennscheibe am geeigneten Aufspanndorn.



6. Reinigung und Wartung

- Reinigen Sie die VTHD03 nach jedem Gebrauch mit einem sauberen, trockenen Tuch. Trennen Sie die Bohrmaschine erst vom Netz.
- Fetten Sie die Bohrmaschine regelmäßig ein und überprüfen Sie ob die Zubehörteile keine Spuren von Verschleiß aufweisen. Wenn es Spuren von Verschleiß gibt, lassen Sie die Zubehörteile von einer Fachkraft reparieren oder ersetzen.

7. Technische Daten

Drehgeschwindigkeit	10 000 U/Min
Stromversorgung	6 V d.c. / 300 mA (Netzteil mitgeliefert)
Ladezeit	5 Std.

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

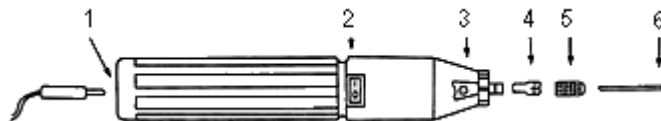
Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Conteúdo da embalagem

- | | | |
|--|-----------------------|-------------------------|
| • 1 x berbequim eléctrico recarregável | • 1 x escova em nylon | • 6 x folha de lixa |
| • 1 x fonte de alimentação 230 V a.c. | • 1 x escova em latão | • 4 x broca |
| • 10 x amolador de pedra | • 1 x escova em aço | • 4 x engaste |
| • 20 x ponta de diamante | • 5 x disco de corte | • 1 x ponta de gravação |
| • 2 x poste de conexão | • 4x disco de polir | • 1 x pedra molhada |

3. Descrição

1. jack d.c.
2. interruptor on/off
3. botão de bloqueio do eixo
4. engaste
5. mandril
6. acessórios



4. Normas Gerais & Instruções de Segurança

- Os danos causados pelo não cumprimento das normas referidas neste manual não estão cobertos pela garantia e o fornecedor não aceita qualquer responsabilidade nos defeitos e problemas resultantes.
- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o começar a utilizar. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não qualificadas para tal. Os danos que possam ocorrer serão provavelmente causados por uma utilização não profissional do aparelho.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual.
- Não pressione o bloqueador do eixo quando o aparelho estiver a funcionar.
- Não toque na ponta durante a utilização.
- Não utilize o aparelho se o local estiver demasiado quente.
- Mantenha a área de trabalho sempre limpa.
- Proteja o aparelho contra a chuva e humidade.
- Não use roupas largas uma vez que as partes móveis do aparelho podem ficar presas.
- Não utilize o aparelho num ambiente com poeira e na proximidade de líquidos ou substâncias inflamáveis.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- O interruptor ON/OFF deve estar na posição OFF quando liga o aparelho à corrente.
- Nunca utilize o aparelho sem usar óculos de protecção.
- Guarde o aparelho num local frio.
- Verifique o estado do aparelho antes de o utilizar, e substitua as partes danificadas se necessário.

- Desligue sempre o aparelho da corrente eléctrica se este não vai ser utilizado ou antes de o limpar. Deve manusear o cabo de alimentação segurando sempre pela ficha. Nunca desligue o cabo da corrente puxando pelo próprio cabo.
- Não danifique o cabo e mantenha-o sempre afastado de superfícies afiadas. Solicite ao seu fornecedor a substituição do cabo de alimentação, se necessário.
- Todos os acessórios devem ser testados na velocidade indicada na etiqueta. Acessórios sujeitos a uma velocidade superior à recomendada podem soltar-se do aparelho e provocar acidentes.

5. Utilização

Mudar um Acessório

1. Desligar o aparelho VTHD03 da tomada de corrente.
2. Pressione o botão de bloqueio do eixo e liberte o engaste.
3. Escolha o engaste para o acessório que pretende usar. Faça deslizar o engaste pelo eixo.
4. Escolha o acessório e introduza-o no engaste. Rode o engaste no sentido dos ponteiros do relógio para fixar enquanto pressiona o botão de bloqueio do eixo.

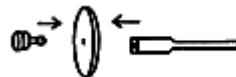
Colocar um disco de polir

Aparafuse o disco de polir na haste indicada.



Instalar um disco de corte

Aparafuse o disco de corte na haste indicada.



6. Limpeza e manutenção

- Limpe o seu VTHD03 após cada utilização usando um pano seco. Desligue o berbequim da corrente antes de o limpar.
- De vez em quando lubrifique o berbequim e verifique os estado dos acessórios. Caso haja acessórios danificados, estes devem ser substituídos ou reparados por um agente autorizado.

7. Especificações

velocidade de rotação	10 000 rpm
alimentação	6 V d.c. / 300 mA (adaptador incl.)
tempo de carregamento	5 h

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.

É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

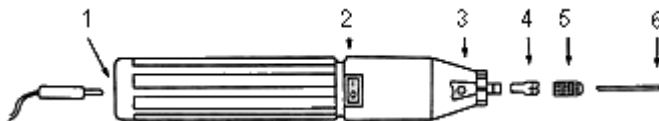
Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Zawartość

- | | | |
|--------------------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| • 1x wiertarka zasilana akumulatorem | • 1x szczotka nylonowa | • 6x pasek ścierny |
| • 1x zasilacz 230 V | • 1x szczotka miedziana | • 4x wiertło |
| • 10 x końcówka do szlifowania | • 1x szczotka stalowa | • 4x tuleja zaciskowa |
| • 20 x wiertło diamentowe | • 5x tarcza do cięcia | • 1x końcówka do grawerowania |
| • 2x łącznik | • 4x tarcza polerska | • 1x osetka |

3. Opis

1. Wtyczka d.c.
2. przełącznik on/off
3. Przycisk blokowania wrzeciona
4. Tuleja zaciskowa
5. Nakrętka uchwytu
6. Element do obróbki



4. Ogólne wskazówki i instrukcja bezpieczeństwa

- Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji. Dystrybutor nie podejmuje odpowiedzialności wynikających z usterek spowodowanych niepoprawnym użytkowaniem urządzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami. Nie pozwól, aby osoby nieprzeszkolone korzystały z urządzenia. Większość usterek jest zazwyczaj skutkiem nieprofesjonalnego użytkowania urządzenia.
- Urządzenie należy używać jedynie zgodnie z przeznaczeniem.
- Nie naciskać blokady wrzeciona podczas użytkowania urządzenia
- Nie dotykać grotu podczas użytkowania urządzenia.
- Nie używać urządzenia jeśli jego korpus jest zbyt gorący.
- Zachowaj czyste miejsce pracy.
- Chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią.
- Nie nosić zbyt obszernej odzieży – ruchome elementy urządzenia mogą się w nią zaplątać.
- Nie używać wiertarki w zakurzonej otoczeniu lub w pobliżu cieczy lub substancji łatwopalnych.
- Chronić urządzenie przed dziećmi.
- Przełącznik ON/OFF musi być wyłączony podczas podłączania urządzenia do sieci.
- Nigdy nie używaj urządzenia bez założenia okularów ochronnych.
- Przechowywać urządzenie w chłodnym miejscu.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdź czy wiertarka nie jest uszkodzona, w razie potrzeby wymień uszkodzoną część.

- Odłączyć zasilanie, jeżeli urządzenie nie jest użytkowane lub ma być czyszczone. Trzymać kabel zasilający wyłącznie za wtyczkę. Nie wyjmować wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel.
- Nie zginać kabla zasilającego i chronić go przed uszkodzeniem ostrymi przedmiotami. Jeżeli to konieczne, udać się do autoryzowanego dealera w celu wymiany kabla.
- Wszystkie elementy do obróbki muszą być przetestowane przynajmniej przy takiej prędkości, jaką wyszczególniono na etykiecie urządzenia. Elementy, dla których dopuszczalna prędkość zostanie przekroczona, mogą ulec uszkodzeniu i spowodować obrażenia.

5. Obsługa urządzenia

Wymiana elementów

1. Odłączyć wiertarkę od zasilania.VTHD03
2. Nacisnąć blokadę wrzeciona i poluzować tuleję zaciskową
3. Dobrać tuleję do wybranego elementu Umieścić tuleję na wrzecionie
4. Wybrać element i włożyć go do tulei Aby zacisnąć element, przekręcać tuleję zgodnie z ruchem wskazówek zegara trzymając przycisk blokady wrzeciona.

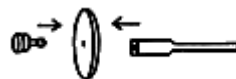
Montaż tarczy polerskiej

Przykręcić tarczę polerską do właściwego elementu



Montaż tarczy do cięcia

Przykręcić tarczę do cięcia do właściwego elementu



6. Czyszczenie i konserwacja

- Po każdym użyciu wyczyścić urządzenie miękką szmatką.VTHD03 Przed czyszczeniem odłączyć wiertarkę od zasilania.
- Co jakiś czas smarować wiertarkę i przeglądać elementy pod kątem uszkodzeń. Uszkodzone elementy muszą zostać naprawione (przez autoryzowanego dealera) lub wymienione

7. Specyfikacja techniczna

Prędkość obrotowa	10 000 obr/min
Zasilanie	6 V DC / 300 mA (wliczając zasilacz)
Czas ładowania	5 h

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikają z (błędne) korzystanie z tego urządzenia.

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.velleman.eu.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi.

Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.

Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke fotomachtschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® : - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista limitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrytkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotność;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania; np. baterie (ładowne, nieladowne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
 - Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznaności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
 - W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.